

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

15 de febrero, 2026



はむら花と水のまつり 2026

FESTIVAL DE LAS FLORES Y EL AGUA DE HAMURA 2026

(Hamura hana to mizu no matsuri 2026)

Informes: Comité Ejecutivo del Festival de las Flores y el Agua de Hamura (*Hamura Hana to Mizu no Matsuri Jikkō Iinkai Jimukyoku*) dentro de la Asociación de Turismo de Hamura (*Hamura shi Kankō Kyōkainai* dirección: *Hanehigashi 1-13-15*) ☎042-555-9667 / División de Promoción Industrial, Sección de Comercio, Industria y Turismo (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 667.

PRIMERA PARTE FESTIVAL DE CEREZOS (*Zenki sakura matsuri*)

Período: Sábado 28 de marzo a domingo 12 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: *Sakurazutsumi kōen, Suijō kōen, Shinsui kōen*.

SEGUNDA PARTE FESTIVAL DE TULIPANES (*Kōki chūrippu matsuri*)

Período: Domingo 5 a miércoles 15 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: *Negaramimae Suiden*.

COOPEREMOS CON LOS ADORNOS DE KOINOBORI (*Koinobori kyōsan*)

Durante el festival de tulipanes se adornarán los peces (*koinobori*) para pedir por la salud de los niños haremos nadar los *koinobori* hechos por los niños de las guarderías y jardines de infancia. Para esto pedimos la cooperación de las compañías, grupos, jardines de infancia, guarderías, guarderías certificadas y residentes.

Período de decoración: Domingo 5 a miércoles 15 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

*Puede que el período varíe de acuerdo al estado de floración y clima.

Lugar: *Negaramimae suiden* (campo de tulipanes).

Monto de donación: Individual...1,000 yenes / compañías, grupos...5,000 yenes (sin límite).

Su nombre o nombre del grupo se publicará durante el festival de tulipanes.

Inscripciones: Hasta el viernes 6 de marzo directamente al Comité Ejecutivo del Festival de las Flores y el Agua de Hamura (*Hamura Hana to Mizu no Matsuri Jikkō Iinkai Jimukyoku*) dentro de la Asociación de Turismo de Hamura (*Hamura shi Kankō Kyōkainai*).

ESTAMOS RECOLECTANDO KOINOBORI QUE YA NO USAN!

En el caso de que desee donar alguno llévelo directamente al Comité Ejecutivo del Festival de las Flores y el Agua de Hamura (*Hamura Hana to Mizu no Matsuri Jikkō Iinkai Jimukyoku*). Estos *koinobori* se adornarán durante el festival.

*Los *koinobori* que dona ya no se podrán devolver.

*Puede que no haya espacio para utilizar todos los *koinobori*.

CAMBIARAN LOS DIAS DE DESCANSO DE LA ASOCIACION DE TURISMO (*Kankō Annaijo no teikyūbi ga kawarimasu*)

Hasta el domingo 22 de marzo, los días de descanso son los sábados, domingos y feriados.

A partir del martes 21 de abril, los días de descanso serán los martes y miércoles.

*Desde el lunes 23 de marzo a 20 de abril estará abierto.

CONVOCATORIA A GRUPOS O PERSONAS QUE DESEEN HACER SU PRESENTACION DURANTE EL FESTIVAL (*Ibento shutsuen dantai boshū*)

No desea realizar su presentación el día del festival y demostrar todo lo que ha practicado?

No importa el tipo de presentación, música, coros, baile u otros.

Fechas de presentación: Sábado 28 de marzo a domingo 12 de abril, sábados y domingos de 10:00 am a mediodía, 1:00 a 4:00 pm (incluyendo 5 minutos para el cambio, cada grupo 25 minutos).

*Se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad.

*A partir del sábado 28 de marzo, 1:00 pm.

Lugar: Lugar del festival de cerezos (*suijō kōen*).

Inscripciones: Hasta el viernes 20 de febrero, 5:00 pm directamente a la Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*).

3月5日～11日は羽村市防災週間

SEMANA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DE HAMURA

(3 gatsu itsuka kara 11 nichi wa Hamura shi bōsai shūkan)

No se sabe cuando puede ocurrir un desastre grande. Para estar siempre preparados la ciudad lleva a cabo la semana de prevención de desastres donde realiza charlas y exposiciones.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari*), anexo 217.

CHARLA (*15 nen tsuzuku danbōru āto ~hinanjo umare no ātisto ga tsutaeru shinsai kōwa*)

Shōzō Endō nos hablará sobre su experiencia viviendo en los lugares de evacuación, departamentos alquilados, viviendas públicas para víctimas de desastres y como el arte con cajas de cartón lo ayuda a mantenerse positivo.

Fecha y hora: Sábado 7 de marzo, 10:30 am a mediodía (el lugar abrirá a las 10:00 am).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi shō* hall.

Inscripciones e informes: Hasta el lunes 2 de marzo por teléfono, fax, correo electrónico o directamente a la División de Seguridad y Prevención de Desastres Sección de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari*) Fax 042-554-2921, ✉s106000@city.hamura.tokyo.jp

EXPOSICION DEL TERREMOTO DEL 11 DE MARZO (*3.11 ano hi wo wasurenai Higashi Nihon Daishinsai*)

Exposición de fotos y videos de *Higashi Nihon Daishinsai* y del terremoto de *Nōto*.

Fecha y hora: Jueves 5 a miércoles 11 de marzo, 10:00 am a 4:00 pm.

*El lunes 9 de marzo estará cerrado, el primer día jueves 5 de marzo a partir de la 1:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de exposiciones (*tenjishitsu*).

EXPOSICION DE FOTOS DE LAS ACTIVIDADES DE LA ASOCIACION DE VECINOS (Chōnaikai, jichikai no katsudō shashinten)

Vengan a ver las fotos de las actividades.

Fecha y hora: Jueves 12 a lunes 16 de marzo, 9:00 am a 4:00 pm (excepto los días que está cerrado. El sábado 14 hasta el mediodía).

Lugar: Lobby en el 1er piso de la municipalidad.

*Las personas que se acercan y responden a algunas preguntas fáciles participarán en un sorteo donde podrán recibir un presente. Para más información ver el panfleto que se distribuirá junto con el boletín de Hamura del 15 de febrero.

HAGAMOS MAS AMIGOS INSCRIBIENDONOS EN LA ASOCIACION DE VECINOS (Chōnaikai jichikai ni haitte tomodachi no wa wo hirogeyō)

Cuando tenemos un problema, la mejor solución es el apoyo que nos puede dar el vecindario.

La asociación de vecinos siempre se preparará realizando prácticas de extinción de fuego y de primeros auxilios, y para vivir en una ciudad más segura también patrullan por los alrededores.

No desea inscribirse y participar de eventos y hacer más amigos?

Informes: División de Promoción Regional Sección de Promoción Regional (*Chiiki Shinkōka Chiiki Shinkō kakari*), anexo 203.

UTILICEMOS LAS SALAS PARA REUNIONES (Goriyō kudasai! Gakushūtō kyōyō shisetsu, chiiki shūkai shisetsu)

En la ciudad hay 23 lugares donde uno se puede reunir.

En estas salas hay salas de varios tamaños, grandes, cocina, salas de conferencia con mesas y sillas. Estas las pueden utilizar para actividades de clubes, grupos o sólo para reunirse con amigos. Si desea utilizarlas sólo debe consultar.

*Estos lugares no se pueden utilizar para actividades lucrativas, ni para hospedarse.

*El mantenimiento de cada lugar está a cargo de la asociación de vecinos del área.

*El costo de cada lugar varía. Favor de consultar la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Promoción Regional, Sección de Promoción Regional (*Chiiki Shinkōka Chiiki Shinkō kakari*), anexo 203.

CURSO SOBRE LA DEMENCIA SENIL

(Anata no chotto shita ōen ga ōkina chikara ni ninchishō sapōtā yōsei kōza sankasha boshū)

Aprenderemos sobre la demencia senil, los conocimientos necesarios y como comprenderlos. No es necesario hacer algo en especial, solo apoyar a la persona y la familia en lo que podemos.

Fecha y hora: Jueves 12 de marzo, 10:00 a 11:30 am.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de conferencias (*kōzashitsu*) 1.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes de la ciudad mayores de 15 años (excepto estudiantes de secundaria elemental).

Inscripciones e informes: A partir del miércoles 18 de febrero a lunes 9 de marzo desde el formulario de inscripción (código QR en la página 7 del boletín en japonés) o por teléfono a la División de Bienestar y

Cuidado para Personas de Edad Avanzada Sección de Prevención de Cuidado y Apoyo Comunitario (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō Chiiki Shien kakari*), anexo 197.

困っていることはありませんか生活自立相談

VENTANILLA DE CONSULTAS PARA LA INDEPENDENCIA

(**Komatteiru koto wa arimasenka seikatsu jiritsu sōdan**)

Se aceptan consultas económicas y de la vida diaria.

SOPORTE PARA LA INDEPENDENCIA (*Jiritsu sōdan shien jigyō*)

Puede hablar sobre sus problemas sobre la vida diaria, el trabajo y junto con las entidades relacionadas le daremos soporte para que se pueda independizar social y económicamente.

SUBSIDIO DE ALQUILER (*Jūkyo kakuho kyūfukin*)

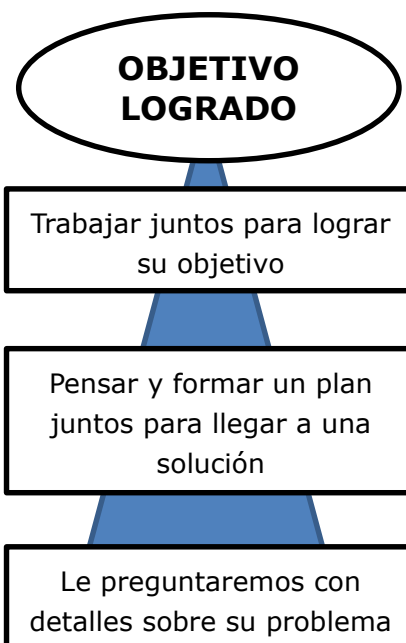
Si está pasando apuros por haber dejado su empleo u otros, le brindamos apoyo pagándole una parte del alquiler (plazo fijo) y ayudándole en la búsqueda de empleo (hay requisitos necesarios para recibir este subsidio).

PROYECTO DE APOYO PARA MEJORAS DEL PRESUPUESTO FAMILIAR (*Kakei sōdan shien jigyō*)

Aclarar la situación económica del hogar e incrementar la capacidad de administrar las finanzas del hogar y el apoyo para regenerar su vida.

PROYECTO DE APOYO AL APRENDIZAJE DE LOS NIÑOS (*Kodomo no gakushū shien jigyō*)

Se ofrece apoyo de aprendizaje una vez a la semana a los hogares con niños en secundaria elemental en condiciones económicas difíciles. Se da soporte con el estudio y apoyo para pensar en su futuro.



Inscripciones e informes: División de Bienestar Social Sección de Asuntos Generales (*Shakai Fukushima Shomu kakari*), anexo 107.

*Consulte por teléfono primero. Si se le hace difícil consultar por teléfono vaya directamente a la ventanilla.

ひきこもり相談会 (要予約)

CONSULTAS SOBRE AISLAMIENTO SOCIAL (SE NECESITA RESERVA)

(**Hikikomori sōdankai yōyoyaku**)

Personas con aislamiento social o sus familiares pueden consultar con especialistas directamente.

Fecha y hora: Lunes 2 de marzo ①9:30 a 11:00 am, ②11:00 am a 12:30 pm, ③2:00 a 3:30 pm, ④3:30 a 5:00 pm.

Lugar: Sala 201 en la municipalidad de *Hamura*.

*Si se le hace difícil venir, favor de consultar.

Dirigido: Residentes de la ciudad de aproximadamente 15 a 34 años, los padres o familiares.

Capacidad: 1 persona por horario (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Hasta el martes 24 de febrero, 5:00 pm por teléfono o directamente a la División de Política Infantil (*Kodomo Seisakuka*), anexo 261.

MANTENERSE SALUDABLE CON SU PESO IDEAL!
MENUS SALUDABLES QUE SATISFACEN (CONTROL DE PESO)
(Tekisei taijū de kenkō ni! Herushi manzoku menu (taijū control))

Saben cuál es su peso ideal? Se presentarán menús satisfactorios y saludables.

Fecha y hora: Martes 10 de marzo, 10:00 am a 12:30 pm.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Residentes de la ciudad.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Delantal, pañolón para la cabeza, útiles para tomar apuntes, libreta de salud (sólo los que tienen).

*Pedimos su cooperación utilizando mascarilla durante la clase de cocina.

Inscripciones e informes: A partir del martes 17 de febrero enviando los datos necesarios por teléfono o correo electrónico a la División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 625.

Datos necesarios: ①Nombre, ②edad, ③número de teléfono donde se le pueda contactar de día, ④dirección. ✉s305000@city.hamura.tokyo.jp

*En el caso de inscribirse por correo electrónico poner en el contenido los datos necesarios.

VACUNA CONTRA EL NEUMOCOCO PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA
(65 sai no kata taishō kōreisha haien kyūkin wakuchin yobō sesshu)

A partir de abril la vacuna cambiará.

Hasta ahora la vacuna que se utilizaba era la PPSV23, sin embargo desde este año *Reiwa 8* se utilizará una que crea una inmunidad más fuerte y es eficaz para evitar que la enfermedad se agrave PCV20.

*Debido al cambio de vacuna, cambiará el monto del subsidio y la cantidad que uno debe pagar. Los detalles se publicarán en el boletín de *Hamura* y en la página oficial de la ciudad apenas se sepan.

Cantidad del importe hasta el martes 31 de marzo: 4,000 yenes.

*Debe pagar la cantidad descontando los 4,000 yenes del subsidio.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 622.

UN DIA ESPECIAL DONDE DESCUBRIRA LOS PLACERES DE LA VIDA COTIDIANA
(Shōgai gakushū sai ~nichijō no tanoshimi ga mitsukaru tokubetsu na ichinichi)

Puede visitar y probar las clases de música, pintura, ballet u otros en *Yutorogi*. También se presentarán las actividades que realizan.

Fecha y hora: Sábado 21 de marzo, 10:00 am a 3:30 pm.

Lugar e informes: Primo Hall *Yutorogi* ☎042-570-0707 FAX:042-570-6422 (9:00 am a 10:00 pm. Cerrado los lunes que no son feriados).

CAMINATA DE LA TEMPORADA II
(Shiki no walk II)

Caminata por la ciudad de *Chōfu* famoso por *Gegege no Kitarō* y por su abundante agua de manantial, conocido como el oasis urbano. Caminemos hasta llegar al templo histórico *Jindaiji*.

Fecha y hora: Domingo 22 de marzo, 9:30 am a mediodía (se cancelará en caso de mal tiempo, se realizará en caso de llovizna).

Lugar de reunión y recepción: Plaza frente a la salida central de la estación *Chōfu* de la línea *Keiō* (*Keiōsen Chōfu eki Chūōguchimae hiroba*).

*Horario de recepción...9:00 a 9:20 am.

Ruta: Salida *Chūō* de la estación *Chōfu Keiō* → avenida *Tenjin* → *Fudaten Jinja* → *Gionji* → *Aoi Jinja* → *Jindaiji Hondō* (aproximadamente 5 km, 90 minutos).

*Se caminará en grupos.

Dirigido: Personas que puedan caminar solas.

*Estudiantes de primaria deben ir acompañados de un tutor.

Capacidad: 40 personas (por orden de inscripción), cada uno debe pagar su pasaje.

Inscripciones e informes: Martes 17 de febrero a domingo 15 de marzo, enviar su nombre, número de teléfono (número de la persona y un contacto de emergencia) desde el formulario de inscripción (código QR en la página 9 del boletín en japonés, segundo contando desde arriba), por teléfono, fax o directamente a S&D Sports Arena *Hamura* ☎042-555-0033, FAX: 042-554-9974.

*Horario de atención 9:00 am a 5:00 pm (cerrado los lunes que no son feriados).

令和8年度 コミュニティセンターは夏季休館します

DESCANSO TEMPORAL DEL COMMUNITY CENTER DURANTE EL VERANO 2026 **(Reiwa 8 nendo community center wa kaki kyūkan shimasu)**

El Community Center estará de descanso debido a reparación del aire acondicionado.

Pedimos disculpas por las molestias y agradecemos su comprensión.

Período: Lunes 1 de junio a miércoles 30 de setiembre.

Informes: División de Promoción Regional Sección del Centro de Actividades de los Ciudadanos (*Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center kakari*), anexo 632.

スポーツセンターからのお知らせ

AVISO DEL SPORTS CENTER **(Sports Center kara no oshirase)**

SOBRE LA VIOLACION DE LA LEY DE NORMAS DE CONSTRUCCION (*Sports Center ga kenchiku kijunhō no nichiei kisei ni teishoku shiteiru koto ni tsuite*)

Mientras se avanzaba con el trabajo de diseño detallado para la renovación a gran escala del sports center prevista para los años fiscales 2026 y 2027, se descubrió que la instalación violaba las regulaciones de la Ley de Normas de Construcción.

Debido a que se requieren correcciones fundamentales, se han cancelado las obras de renovación a gran escala que estaban planificadas y se considerará y formulará un plan que incluirá la reconstrucción de las instalaciones.

Debido a la suspensión de las obras de reforma del sports center, este permanecerá abierto por el momento en su estado actual (excepto el hall 1).

SOBRE EL USO DEL HALL 2 (*Dai 2 hall no riyō ni tsuite*)

De acuerdo a la investigación, el resultado fue que el hall se puede utilizar si se toman las medidas necesarias para evitar que se caigan pedazos de techo, por lo tanto este se podrá alquilar a partir de mayo.

Agradecemos su comprensión y cooperación.

Informes: S&D Sports Arena *Hamura* ☎042-555-0033, FAX: 042-554-9974 (9:00 am a 5:00 pm. Cerrado los lunes que no son feriados).

CONVOCATORIA PARA LAS CLASES DE TAICHI (Sankasha boshū taikyokuken kyōshitsu (zen 11 kai kōsu))

Movimientos suaves y lentos, no importa la edad o género, así no tenga experiencia haciendo ejercicios puede participar.

Fecha y hora: Clases de los jueves...Jueves 5 de marzo a 28 de mayo (todos los jueves), 10:00 a 11:30 am / clases de los viernes...Viernes 6 de marzo a 22 de mayo (todos los viernes), 1:30 a 3:00 pm.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi* Club Hose.

Capacidad: 20 personas por clase.

Costo: 6,600 yenes (11 clases en total) o 880 yenes por clase.

Inscripciones e informes: Directamente a S&D Sports Park *Fujimi Kōen* Club Hose (Wing Park)

☎042-555-4342.

EVENTO POR LOS 10 AÑOS DEL FESTIVAL DE COMIDAS PICANTES (Hamura gekikara fesu 10 shūnen kinen event)

10 años utilizando ají de *Hamura*! También habrán comidas que no son picantes y presentaciones!

Fecha y hora: Domingo 1 de marzo, 11:00 am a 4:00 pm.

Lugar: Frente a la estación de *Ozaku*, salida *higashiguchi*.

Informes: Cámara de Comercio e Industria de *Hamura* (*Hamura shi Shōkōkai*) ☎042-555-6211,

FAX: 042-555-6210.

ANUNCIOS SOBRE CUIDADO INFANTIL (Kosodate keijiban)

INFORMACION PARA ADULTOS (*Otonamuke*)

SUBSIDIO PARA PERSONAS QUE UTILIZAN ESTABLECIMIENTOS DE CUIDADO INFANTIL NO CERTIFICADOS (*Ninkagai hoiku shisetsu wo riyō shiteiru kata he*)

A los residentes que utilizan establecimientos de cuidado infantil no certificados se les ayudará con el costo por cuidado (*hoikuryō*).

Subsidio: Cantidad del costo por cuidado desde setiembre de 2025 hasta marzo de 2026.

Inscripciones: Hasta el martes 31 de marzo, por correo postal (hasta la fecha indicada) o directamente a la División de Apoyo a la Crianza Sección de Guarderías y Jardines de Infancia (*Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari*)

Destinatario: 〒205-8601 (no es necesario escribir la dirección) *Hamura shi Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari*.

*Verifique las condiciones y documentos necesarios en la página oficial de la ciudad.

*A las personas que están utilizando las guarderías actualmente, la misma guardería les informará sobre el subsidio.

Informes: División de Apoyo a la Crianza Sección de Guarderías y Jardines de Infancia (*Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari*), anexo 242.

CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DE SUS HIJOS (*Okosan no hattatsu ni kansuru sōdan*)

(1)Consultas generales sobre el desarrollo de sus hijos

Fecha: Lunes a viernes (excepto los feriados).

Dirigido: Menores de 18 años.

(2)Consultas sobre el habla

Consulta: Miércoles 4 y viernes 13 de marzo.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Informes: Centro para Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (*Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 694.

SABADOS DE CHARLA (*Saturday oshaberiba*)

Cuidado de niños en *Yutorogi*, pueden jugar con sus hijos y conversar, intercambiar información con otras mamás.

Fecha y hora: Sábado 7 de marzo, 10:30 am a mediodía (puede entrar y salir cuando desee).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de cuidado de niños (*hoikushitsu*).

Dirigido: Niños en edad preescolar con sus padres.

Informes: Centro para Niños y Familias Sección de Apoyo a Niños y Familias (*Kodomo Katei Center Kodomo Katei Shien kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*) ☎042-578-2882.

MASAJES PARA BEBES EN EL CENTRO RECREATIVO NISHI (*Nishi jidōkan baby massage*)

Disfrute haciendo masajes a su bebé. No necesita quitarle la ropa.

Fecha y hora: Lunes 16 de marzo, 10:30 a 11:30 am.

Dirigido: Bebés de 2 a 6 meses con uno de sus padres.

Capacidad: 5 grupos (por orden de inscripción).

Llevar: Toalla grande.

Inscripciones e informes: A partir del lunes 23 de febrero, 9:00 am a 4:30 pm por teléfono o directamente a *Nishi Jidōkan* ☎042-554-7578 (cerrado los martes).

INFORMACION PARA NIÑOS (*Kodomomuke*)

CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA, OBSERVACION ASTRONOMICA (*Hiruma no tsuki kansokukai, tentai kansokukai*)

Fecha: Martes 3 de marzo.

Horario: Observación de la luna durante el día...4:00 pm / observación astronómica...7:10 pm.

*En caso de lluvia o muchas nubes, se hablará sobre las estrellas de ese día.

*Si llega tarde ya no podrá participar.

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años.

Capacidad: 46 personas (por orden de llegada, incluyendo a los adultos).

CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: jueves)

■JUGUEMOS BOCHAS (*Wakuwaku yattemiyō! boccha*)

Fecha y hora: Miércoles 18 de marzo, 3:00 a 4:00 pm.

Lugar: Gimnasio en el 2do piso.

Dirigido: Estudiantes de primaria y secundaria elemental.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada).

Llevar: Termo (con agua o té), toalla.

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA) ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 21 de febrero, 11:00 am.

Narración de "*Mitsu no negaigoto*".

CUENTOS EN LA BIBLIOTECA OZAKUDAI

Fecha y hora: Miércoles 25 de febrero, 3:30 pm.

Narración de "Ōkina kabu".

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 14 de marzo, 11:00 am.

Narración de "Harapeko aomushi".

PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 15 de marzo, 10:30 a 11:30 am.

Lugar: Yutorogi, shō hall.

Capacidad: 252 personas (por orden de llegada).

Películas: "Isshunbōshi", "Nezumikun no chokki", "Nintama Rantarō Hemuhemu ga inai".

LIVE! 西武園ゆうえんち 市民感謝デー

DIA DE AGRADECIMIENTO EN SEIBUEN YUENCHI

(Live! Seibu yūenchi shimin kansha day)

El parque de diversión *Seibuen*, realizará el día de agradecimiento para los ciudadanos de *Hamura*, *Higashi Yamato*, *Musashi Murayama* y *Mizuho*.

Podrán comprar la entrada más el boleto para los juegos a un precio especial, también habrán puestos de venta!

Fechas: Sábado 21 y domingo 22 de febrero.

Horario: 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: *Seibuen Yūenchi*.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes de la ciudad.

Como utilizarlo: El día que va ir debe llevar los documentos necesarios y comprar el boleto en la entrada central de *Seibuen*.

Llevar: Residentes...documento legal que tenga su dirección, trabajadores...documento donde aparezca la dirección del lugar de trabajo, estudiantes...carnet de estudiante.

*No puede ser copia.

Tipo de boleto	Costo general	Costo especial
Adultos	4,900 yenes	3,900 yenes
Niños	3,600 yenes	2,900 yenes
Menores de 3 años	gratis	gratis

*Adultos...Desde estudiantes de secundaria elemental, niños...desde 3 años hasta estudiantes de primaria.

*Hay algunos juegos que requieren pagar a parte. Para más información ver la página de *Seibuen*.

Informes: *Seibuen Yūenchi* ☎04-2929-5354.

はい！こちら消費生活センター

CENTRO DEL CONSUMIDOR

(Hai! kochira shōhi seikatsu center)

¡TENGA CUIDADO! USTED TAMBIEN PODRIA EXPERIMENTAR ESTE TIPO DE PROBLEMA: USO FRAUDULENTO DE TARJETA DE CREDITO (*Gochūi kudasai! Anata mo au kamo? konna toraburu ~credit card no fusei riyō~*)

[Consulta recibida]

Recibí una factura de 100,000 yenes de la compañía de mi tarjeta de crédito que no reconocía. Cuando pregunté a la compañía de la tarjeta, descubrí que era una factura de la plataforma *(. Cuando contacté, me explicaron que era el cargo por un juego, pero no recuerdo haberlo usado. ¿Qué debo hacer?

[Respuesta del Centro del Consumidor]

Se le recomendó al cliente que solicitara inmediatamente a la compañía de la tarjeta de crédito la suspensión del uso de la misma. El centro también explicó la situación a la plataforma donde se realizó la facturación y solicitó una investigación para anular la facturación debido al uso fraudulento. Como resultado, se confirmó el uso fraudulento y la facturación fue cancelada posteriormente.

[Consejos para prevenir problemas]

○ Revise su estado de cuenta regularmente.

Al revisar su estado de cuenta con frecuencia, no solo podrá detectar usos fraudulentos, sino también cargos por suscripciones antiguas que ya no usa o cuotas anuales de tarjetas debido a cambios en los términos y condiciones.

○ ¡Cuidado con las estafas de phishing que intentan robar la información de su tarjeta!

También existen estafas de phishing que envían correos electrónicos o SMS haciéndose pasar por empresas reales y lo dirigen a sitios web falsos para robar la información de su tarjeta.

○ Proteja su teléfono móvil y otras cuentas.

Tome medidas rigurosas para gestionar las cuentas vinculadas a la información de su tarjeta de crédito. Es peligroso reutilizar contraseñas o dejarlas abiertas.

○ Si recibe un cargo inesperado, contacte a su compañía de tarjeta de crédito inmediatamente.

Si no reconoce el cargo, no lo pases por alto; contacte a la compañía de tarjeta de crédito inmediatamente. Puede ser difícil comunicarse por teléfono, pero es importante ser insistente. Si tiene alguna duda, contactarse con el Centro de Atención al Consumidor lo antes posible.

Informes: Centro de Atención al Consumidor (*Shōhi Seikatsu Center*), anexo 641.

*Plataforma...Un entorno donde negocian o interactúan, compañías y consumidores. (Por ejemplo, Google, Apple, etc).

2月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (2 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL O CLINICA		DENTISTA
Febrero		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
15	Dom	<i>Matsuda Iin</i> ☎042-554-0358	<i>Kumagawa Byōin (Fussa)</i> ☎042-553-3001	<i>Masuda Shika Iin</i> ☎042-551-8686
22	Dom	<i>Ozaki Clinic</i> ☎042-554-0188	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Minagawa Sōgō Shika Clinic</i> ☎042-555-8219
23	Lun	<i>Sakaechō Shinryōjo</i> ☎042-555-8233	<i>Kobayashi Byōin (Iruma)</i> ☎04-2934-5121	<i>Moriya Shika Iin</i> ☎042-555-9872

■ En el caso de utilizar el hospital *Kobayashi* en *Iruma*, se debe pagar un depósito de 10,000 yenes. Días después debe ir en el horario de atención normal para que le cobren la cantidad correcta.

*Favor de llamar a la institución médica sin falta si va hacer uso de este servicio. *Puede que se le indique una hora o que el horario de atención varíe. *Favor de cooperar con las medidas de prevención de enfermedades contagiosas. *Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica.

Favor de llamar por teléfono con anticipación. *La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna.

*Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm todos los días), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.